

Zagadnienia egzaminacyjne – dyplomowe

Kierunek studiów: Filologia w zakresie Filologii rosyjskiej

Вопросы для выпускного экзамена

Studia pierwszego stopnia

W zakresie literaturoznawstwa rosyjskiego:

1. Znaczenie przyjęcia chrześcijaństwa w kontekście rozwoju piśmiennictwa na Rusi. /Значение принятия христианства в контексте развития письменности в Древней Руси.
2. Periodyzacja literatury staroruskiej z omówieniem poszczególnych okresów, tj. okresu Rusi Kijowskiej, Rusi dzielnicowej i Rusi Moskiewskiej. /Периодизация древнерусской литературы (период Киевской Руси, период феодальной раздробленности, период Московской Руси).
3. Wyekspozowanie najważniejszych cech piśmiennictwa staroruskiego z uwzględnieniem zewnętrznego i wewnętrznego źródła inspiracji. /Характеристика старорусской письменности, внутренние и внешние источники инспирации.
4. Omówienie wybranych dzieł literackich, charakterystycznych dla poszczególnych etapów literatury staroruskiej (*Powieść minionych lat*, *Słowo o pułku Igora*, *Słowo o ruinie ziemi ruskiej*, *Domostroj*). /Избранные произведения, характерные для различных период старорусской литературы (*Повесть временных лет*, *Слово о полку Игореве*, *Слово о погибели Русской земли*).
5. Ogólna charakterystyka literatury rosyjskiej XVIII wieku z uwzględnienie kierunków literackich, ich przedstawicieli i wybranych dzieł literackich (A.D. Kantemir – satyra *Do swojego umysłu*; D.J. Fonwizin – *Synalek szlachecki*). /Общая характеристика русской литературы XVIII века. Литературные направления, представители и избранные литературные произведения (А.Д. Кантемир *На хулящих учение*, Д. Фонвизин *Недоросль*).
6. Krótka charakterystyka oświecenia i sentymentalizmu w Rosji (A. N. Radiszczew – *Podróż z Petersburga do Moskwy*; N.M. Karamzin – *Biedna Liza*). /Краткая характеристика просвещения и сентиментализма в России (А. Радищев *Путешествие из Петербурга в Москву*, Н.М. Карамзин *Бедная Лиза*).
7. Ogólna charakterystyka historyczno-literackiego procesu w Rosji XIX w. /Общая характеристика историко-литературного процесса в России XIX века.
8. Romantyzm (rozwój poezji i prozy, romantyzm filozoficzny, idea romantyczna polska i rosyjska – próba porównania). /Романтизм (развите поэзии и прозы, философский романтизм, романтическая идея русская и польская – попытка сравнения).
9. Wczesny realizm; wielka powieść rosyjska (tzw. realizm krytyczny). Filozofia zbędności. /Ранний реализм; русский реалистический роман (критический реализм).
10. Problematyka filozoficzna poematów romantycznych. Wizja świata i człowieka: *Jeniec Kaukazu i Cyganie* A. Puszkina; *Demon* M. Lermontowa. /Проблематика романтических поэм. Представление о мире и человеке: *Кавказский пленник* и *Цыгане* А. Пушкина, *Демон* М. Лермонтова.
11. Mały człowiek: *Poczmistrz* A.Puszkina i *Szynel* N. Gogola. /Тема «маленького человека»: *Станционный смотритель* А. Пушкина, *Шинель* Н. Гоголя.
12. Filozofia pospolitości, atrofia duchowości.–*Rewizor*, *Martwe dusze*, *Newski prospekt* M. Gogola. /Философия заурядности, атрофия духовности: *Ревизор*, *Мертвые души*, *Невский проспект* Н.В. Гоголя.
13. Fenomen zbędnego człowieka: egzystencja zafałszowana – poszukiwanie przedustawnej harmonii, romantyczne zakorzenienie zbędności: *Eugeniusz Oniegin* A. Puszkina, *Bohater naszych czasów* M. Lermontowa, *Rudin* lub *Szlacheckie gniazdo* I. Turgieniewa, *Obłomow* I. Gonczarowa. /Феномен «лишнего человека»: *Евгений Онегин* А. Пушкина, *Герой нашего времени* М. Лермонтова, *Рудин* (либо *Дворянское гнездо*) И. Тургенева, *Обломов* И. Гончаров.
14. Filozofia życia I. Turgieniewa: koncepcja losu i miłości: *Rudin*, *Szlacheckie gniazdo*, *Asia*, *Wiosenne wody (do wyboru)*. /Философия жизни Ивана Тургенева, концепция судьбы и любви: *Рудин*, *Дворянское гнездо*, *Ася*, *Весенние воды* (на выбор).
15. Poszukiwanie człowieka w człowieku: F. Dostojewskiego. *Przeklęte problemy*: zagadnienie wolności/wolnej woli, problem cierpienia i zła; zbrodnia/samobójstwo i piękno, które zbawia; zagadnienie teodycei, Bogoczłowiek i człowiek-bóg: *Zbrodnia i kara*, *Bracia Karamazow*. /Поиск человека в человеке. Ф. М. Достоевский. Проклятые вопросы: свобода/свобода воли, проблема

- терпения и зла, убийство/самоубийство, красота, которая спасает, Богочеловек и человек-бог: *Преступление и наказание, Братья Карамазовы*.
16. Etyczno-moralna filozofia życia L. Tołstoja. Dobro w etyce Tołstoja. / Морально-нравственная философия жизни Л.Н. Толстого. Проблема добра и зла в этике Толстого.
 17. Człowiek jako istota moralna; człowiek wobec przemijania: *Anna Karenina*. / Человек как нравственное существо: *Анна Каренина* Л. Тостого.
 18. Rosyjska liryka w XIX w. Wizja świata i człowieka, pytanie o sens istnienia, o sens miłości: W. Żukowski, K. Batuszkow, E. Baratynskij, F. Tiutczew, A. Puszkina, M. Lermontow. / Российская лирика в XIX в. Проблема человек и мир, вопрос о смысле жизни и о смысле любви: В. Жуковский, К. Батюшков, Е. Баратынский, А. Пушкин, М. Лермонтов, Ф. Тютчев.
 19. Rosyjska dramaturgia w XIX w.: A. Gribojedow *Gorie ot uma*, A.N. Ostrowski *Groza*. / Русская литература в XIX в.: А. Грибоедов *Горе от ума*, А.Н. Островский *Гроза*.
 20. Literatura rosyjska w latach osiemdziesiątych XIX wieku – charakterystyka okresu. / Русская литература 80-х годов XIX века – характеристика периода.
 21. Czechow. Analiza literacka wybranych opowiadań w latach osiemdziesiątych i dziewięćdziesiątych (*Śmierć urzędnika, Gruby i chudy, Kameleon, Kapral Priszibiejew, Człowiek w futerale, Sala nr 6, Dama z pieskiem, Domek z facjataq*). / А. Чехов. Художественный анализ избранных рассказов 1980-х и 90-х годов (*Смерть чиновника, Толстый и тонкий, Хамелеон, Унтер Пришибеев, Человек в фуляре, Палата № 6, Дамы с собачкой, Дом с мезонином*).
 22. Twórczość dramaturpisarska A. Czechowa; A. Czechow – dramaturg nowator. / Драматургия А. П. Чехова; Чехов- драматург новатор.
 23. Analiza literacka dramatu *Wiśniowy sad*. / Художественный анализ драмы *Вишневый сад*.
 24. M. Gorki. Opowiadania romantyczne: *Makar Czudra, Stara Izergil*. / М. Горький. Романтические рассказы: *Макар Чудра, Старуха Изергиль*.
 25. Bunin. Poezja szlacheckich gniazd – *Antonówki*. / И. Бунин. Поэзия дворянских гнезд – *Антоновские яблоки*.
 26. I. Bunin. Postać małego człowieka – *Pan z San Francisco*. / И. Бунин. Образ маленького человека – *Господин из Сан-Франциско*.
 27. Poezja symbolistów. K. Balmont, A. Bieliy, A. Błok. / Поэзия символистов. К.Бальмонт, А. Белый, А. Блок.
 28. Twórczość poetycka akmeistów. N. Gumilow, A. Achmatowa. / Поэтическое творчество акмеистов. Н. Гумилев, А. Ахматова.
 29. Futuryzm. Wczesna twórczość W. Majakowskiego. Miłość i pokój w poemacie *Obłok w spodniach*. / Футуризм. Раннее творчество В. Маяковского. Любовь и мир в поэме *Облако в штанах*.
 30. Imażynizm i elementy folkloru w poezji S. Jesenina. / Имажинизм и фольклорная основа поэзии С. Есенина.
 31. Związek wydarzeń społeczno – historycznych i literatury. Periodyzacja rozwoju literackiego XX w. / Связь социально-исторических событий и литературы. Периодизация литературного развития XX в.
 32. Charakterystyka procesu literackiego od 1917 roku po pierwszą połowę lat pięćdziesiątych. Podstawowe kierunki literatury. / Характеристика художественного процесса 1917-первой половины 1950-х годов. Основные стилевые направления литературы.
 33. Konfrontacja między tym, co naturalne, a tym, co społeczne w opowiadaniu B. Ławreniewa *Czterdziesty pierwszy* i *Dońskich opowiadaniach* M. Szołochowa. / Противостояние природного и социального в рассказе Б. Лавренева *Сорок первый* и *Донских рассказах* М. Шолохова.
 34. Świat romantyczny w opowieści *Szkarłatne żagle* A. Grina. / Романтический мир повести *Алые паруса* А. Грина.
 35. Cechy rodzajowe antyutopii. Antyutopia J. Zamiatina, powieść *My*. / Жанровые черты антиутопии. Антиутопия Е. Замятина *Мы*.
 36. Filozofia i antyutopia w powieści A. Płatonowa *Wykop*. / Философия и антиутопия в повести А. Платонова *Котлован*.
 37. Pierwsza fala emigracji rosyjskiej. Pokolenia starsze i „niedostrzeżone”. Główne skupiska emigracji literackiej. / Первая волна русской эмиграции. Старшее и «незамеченное» поколения. Основные центры литературной эмиграции.
 38. *Zaproszenie na egzekucję* W. Nabokowa: umowność i realność. / *Приглашение на казнь* В. Набокова: условность и реальность
 39. Satyryczne przedstawienie nowej Moskwy w powieści *Psie serce* M. Bułhakowa. / Сатирическое изображение новой Москвы в повести *Собачье сердце* М. Булгакова
 40. Wieloplanowość problematyki czasu i przestrzeni w powieści M. Bułhakowa *Mistrz i Małgorzata*. Sens filozoficzny pojedynku Jezui i Poncjusza Piłata. / Многоплановость проблематики, времени

- и пространства в романе М. Булгакова *Мастер и Маргарита*. Философский смысл поединка Иешуа и Понтия Пилата.
41. Cechy charakterystyczne poezji M. Swietajewej. / Особенности поэзии М. Цветаевой.
 42. Twórczość poetycka O. Mandelsztama. / Поэтическое творчество О. Мандельштама.
 43. Tendencje rozwoju literatury rosyjskiej drugiej połowy XX wieku. «Odwilż» i nowe zjawiska w literaturze. / Тенденции развития русской литературы второй половины XX в. «Оттепель» и новые явления в литературе.
 44. Historia człowieka – historia kraju w opowiadaniu M. Szolochowa *Los człowieka*. / История человека – история страны в рассказе М. Шолохова *Судьба человека*.
 45. Problem winy i kary w powieści W. Rasputina *Żyj i pamiętaj*. / Проблема вины и наказания в повести В. Распутина *Живи и помни*.
 46. Proza «okopowa» o wojnie. Wznoszenie się i upadek w powieści W. Bykowa *Sotnikow*. / «Окопная» проза о войне. Восхождение и падение в повести *Сотников* В. Быкова.
 47. Problematyka obozowa. *Jeden dzień Iwana Denisowicza* A. Sołżenicyna i *Opowiadania kołymskie* W. Szalamowa. / Лагерная тема. *Один день Ивана Денисовича* А. Солженицына и *Колымские рассказы* В. Шаламова
 48. Proza wiejska. Typologia bohaterów w opowiadaniach W. Szukszyna. / Деревенская проза. Типология героев в рассказах В. Шукшина
 49. Bohater miejskich powieści J. Trifonowa: problemy moralne. Utrata prawdziwych wartości w opowieści *Zamiana*. / Герои городских повестей Ю. Трифонова: нравственные проблемы. Утрата истинных ценностей в повести *Обмен*.
 50. Poezja w latach 1960-80. „Cicha” liryka N. Rubcowa. Cechy charakterystyczne poezji J. Jewtuszenko, R. Roźdiestwienskigo, A. Wozniesienskigo, B. Achmadulinej. Ruch bardowski jako «inna» poezja: W. Wysocki, B. Okudźawa. / Поэзия 1960-80-х гг. «Тихая» лирика Н. Рубцова. Особенности поэзии Е. Евтушенко, Р. Рождественского, А. Вознесенского, Б. Ахмадулиной. Бардовское движение как «иная» поэзия: В. Высоцкий, Б. Окуджава.
 51. Nowe tendencje w dramaturgii w latach 1970-80. *Starszy syn* A. Wampilowa. / Новые тенденции в драматургии 1970-начала 80-х гг. *Старший сын* А. Вампилова.

W zakresie językoznawstwa rosyjskiego:

1. Językoznawstwo kontrastywne jako nauka i jego miejsce w systemie dyscyplin językoznawczych. Historia rozwoju językoznawstwa kontrastywnego. / Контрастивное языкознание как наука в системе других дисциплин языкознания. История развития языкознания.
2. Kategoria żywotności i nieżywotności w języku rosyjskim i polskim. / Категория одушевленности и неодушевленности в польском и русском языках.
3. Język jako system znakowo-komunikacyjny: pojęcie znaku językowego, klasyfikacja strukturalno-funkcjonalna znaków. / Язык как система знаков, понятие знака и структурально-функциональная классификация знаков.
4. Język jako przedmiot badań lingwistycznych. / Язык как предмет лингвистических исследований.
5. Klasyfikacja typologiczna języków. / Структурная типология языков.
6. Genealogiczna klasyfikacja języków indoeuropejskich. / Генеалогическая классификация индоевропейских языков.
7. Działy gramatyki opisowej języka rosyjskiego. Wzajemne powiązanie gramatyki i fonetyki. / Разделы описательной грамматики русского языка. Взаимоотношение грамматики и фонетики.
8. Znaczenie leksykalne wyrazu i jego struktura znaczeniowa. / Лексическое значение слова и его сигнификативная структура.
9. Polisemia i homonomia we współczesnym języku rosyjskim. / Полисемия и омонимия в СРЯ.
10. Synonimy i antonimy w systemie języka. / Синонимы и антонимы в системе языка.
11. Zróżnicowanie stylistyczne zasobu leksykalnego języka rosyjskiego. / Стилистическое расслоение словарного состава русской лексики.
12. Formowanie się leksyki języka rosyjskiego: wyrazy rdzenne i zapożyczone. / Формирование русской лексики: исконно русская и заимствованная лексика.
13. Pojęcie wyrazu obcego i zapożyczonego. / Понятие иноязычного и заимствованного слова.
14. Przyczyny zapożyczenia. / Причины заимствования слов.
15. Adaptacja zapożyczeń w języku rosyjskim. / Освоение заимствованных слов в русском языке.

16. Aktywny i pasywny zasób słownictwa: archaizmy, neologizmy. / Понятие об активном и пассивном словарном запасе: устаревшие слова, неологизмы.
17. Zróżnicowanie słownictwa: terytorialne i środowiskowe odmiany języka. / Лексика ограниченной сферы употребления: диалектизмы, терминологическая и профессиональная лексика, жаргон и арг.
18. Frazeologia i pojęcie jednostki frazeologicznej. Klasyfikacja połączeń frazeologicznych. / Фразеология и понятие фразеологической единицы, их классификация.
19. Przedmiot i zakres badań słowotwórstwa. / Предмет и задачи словообразования.
20. Sposoby słowotwórcze (typ morfologiczny i niemorfologiczny). / Словообразовательные способы (типы морфологических способов и безаффиксные способы).
21. Język rosyjski na tle innych języków słowiańskich. Przedstawienie etnogenezy Słowian. / Русский язык на фоне других славянских языков. Представление этногенезы славян.
22. Cechy charakterystyczne i najważniejsze procedury badawcze w językoznawstwie (metoda porównawcza, historyczno-porównawcza, metoda kontrastywna, metoda strukturalna i transformacyjna). / Характерные черты и самые важные методы лингвистических исследований.
23. Podstawy metodologiczne współczesnej lingwistyki (metodologia i metody). Ogólnonaukowe metody badań lingwistycznych. / Методологические основы современной лингвистики (методология и приемы). Общенаучные методы лингвистических исследований.
24. Metody analizy materiału badawczego: opisowa, porównawcza, komparatywna, normatywno-stylistyczna. / Методы анализа исследуемого материала: описательный, сравнительный, компаративный и нормативно-стилистический.

Studia drugiego stopnia:

Literatura najnowsza (koniec XX- początek XXI w.):

1. Sytuacja socjokulturowa i literacka końca XX - XXI wieku. / Социокультурная и литературная ситуация конца XX-XXI века.
2. Paradygmat estetyczny literatury rosyjskiej. Epoka postmodernizmu i jej charakterystyczne cechy. / Эстетическая парадигма русской литературы. Эпоха постмодерна и ее особенности.
3. Realizm i jego podstawowe rodzaje. Prąd filozoficzny i powieść filologiczna. / Реализм и его основные виды. Философское течение и филологический роман.
4. Publicystyczne i psychologiczne kierunki w realizmie. / Художественно-публицистическое и психологическое направления в реализме.
5. Realizm sentymentalny i romantyczny. / Сентиментальный и романтический реализм.
6. Prądy liryczne, „жестокый реализм”. / Лирические течения, жестокий реализм.
7. Filozoficzne i społeczne podstawy postmodernizmu. / Философские и социальные основы постмодернизма.
8. Rozwój postmodernizmu w literaturze rosyjskiej. / Историческое развитие постмодернизма в русской литературе.
9. Soc-art. Konceptualizm. / Соц-арт. Концептуализм.
10. Poetyka późnego postmodernizmu. / Поэтика позднего постмодернизма.
11. Literatura masowa. Literatura sieciowa. / Массовая литература. Сетература.
12. Powieść awanturnicza *Superkobieta* J. Drużnikowa. / Авантюрный роман *Суперженщина* Ю. Дружникова.
13. Powieść W. Rasputina *Pożar* jako wskaźnik zmian moralnych. / Повесть В. Распутина *Пожар* как показатель нравственных перемен.
14. Umownie-metaforyczny świat powieści F. Iskandera *Króliki i węże-dusiciele*. / Условно-метафорический мир повести Ф. Искандера *Кролики и удавы*.
15. Realizm ironiczny w powieści W. Piecucha *Nowa filozofia moskiewska*. / Иронический реализм в повести В. Пьецуха *Новая московская философия*.
16. Sentimentally realism. Proza kobieca. *Medea i jej dzieci* L. Ulickiej. / Сентиментальный реализм. Женская проза. *Медя и ее дети* Л. Улицкой.
17. Patologia świadomości w powieści L. Pietruszewskiej *Swój krąg*. / Патология сознания в повести Л. Петрушевой *Свой круг*.
18. Realizm krytyczny Diny Rubinej. Niezwykły bohater w powieści *Syndrom Pietruszki*. / Критический реализм Дины Рубиной. Необычный герой в романе *Синдром Петрушки*.

19. Pratekst postmodernizmu rosyjskiego - *Moskwa-Pietuszki* W. Jerofiejewa. / Пратекст русского постмодернизма - *Москва-Петушки* Вен. Ерофеева.
20. Twórczość W. Pielewina od soc-artu (*Omon Ra*) do późnego postmodernizmu (*Generation P*). / Творчество В. Пелевина от соц-арта (*Омон Ра*) до позднего постмодернизма (*Generation P*)
21. Konceptualizm. Twórczość D.A. Prigowa, Ł. Rubinsztajna, D. Gałkowskiego. / Концептуализм. Творчество Д.А. Пригова, Л. Рубинштейна, Д. Галковского.
22. Realizm postkolonialny. Mitologia i historia w powieści Guzel Yakhina *Zuleikha otwiera oczy*. / Постколониальный реализм. Мифология и история в романе Гузель Яхиной *Зулейха открывает глаза*.

Teoria literatury i metodologia badań literackich:

1. Terminologia teorii literatury. Pojęcie kanonu, gatunku, stylu, prądu, kierunku. / Терминология теории литературы. Понятие канона, жанра, стиля, течения, направления.
2. Wieczne tematy. Kulturowo-historyczny aspekt tematyki. / Вечные темы. Культурно-исторический аспект тематики.
3. Autor i utwór. Maski autorskie i strategie narracji. Gra jako chwyt. Koncepcja «śmierci autora». / Автор и произведение. Авторские маски и стратегии повествования. Игра как прием. Концепция «смерти автора».
4. Hermeneutyka: rozumienie, interpretacja, sens. / Герменевтика: понимание, интерпретация, смысл.
5. Estetyka receptywna: czytelnik i autor, krytyka, czytelnik masowy. / Рецептивная эстетика: читатель и автор, критика, массовый читатель.
6. Elitarna i antyelitarna koncepcja literatury. Literatura masowa. Wahanie się reputacji literackich. / Элитарная и антиэлитарная концепции литературы. Массовая литература. Колебание литературных репутаций.
7. Poetyka teoretyczna. Obraz poetycki. Tropu. Toposy i emblematy. Metafora i symbol. Rytm w poezji i prozie. / Теоретическая поэтика. Поэтический образ. Тропы. Топосы и эмблемы. Метафора и символ. Ритм в поэзии и прозе.
8. Czas, przestrzeń (czasoprzestrzeń), zdarzenie. Chronotop. / Художественное время, пространство, событие. Хронотоп.
9. Struktura utworu. Fabuła, sytuacja i konflikt, motyw i schemat fabularny. / Структура произведения. Сюжет, ситуация и конфликт, мотив и сюжетная схема.
10. Bohater, postać, charakter, typ. System postaci i typologia bohaterów. / Герой, персонаж, характер, тип. Система персонажей и типология героев.
11. Typologia stylów. Obcy styl w utworze literackim. / Типология стилей. Чужой стиль в литературном произведении.
12. Mif i literatura. Twórczość mityczna w literaturze XX wieku. / Миф и литература. Мифотворчество в литературе XX века.
13. Karnawał jako ludowa, pocieszna kultura i jego rola w nowej literaturze. / Карнавал как народная смеховая культура и его роль в новой литературе.
14. Postmodernizm jako filozofia i literatura. Soc-art i konceptualizm. / Постмодернизм как философия и литература. Соц-арт и концептуализм.
15. Neorealizm. Hiperealizm. Realizm magiczny. / Неореализм. Гиперреализм. Магический реализм.

Językoznawstwo i metodologia badań językoznawczych:

1. Rozbieżności w związkach syntaktycznych polskiego i rosyjskiego systemu gramatycznego. / Расхождения в синтаксических отношениях польской и русской языковых систем.
2. Typologia kategorii zdania w języku polskim i rosyjskim. / Типология категории предложения в польском и русском языке.
3. Socjalna dyferencjacja języka: zróżnicowanie regionalne i odmiany środowiskowe języka. / Дифференциация языка – региональное отличие и диалекты.
4. Segmentalne i supersegmentalne jednostki fonetyczne. / Сегментные и суперсегментные фонетические единицы.
5. Zdania złożone współrzędnie – charakterystyka ogólna. / Сложноподчиненное предложение – общая характеристика.
6. Sposoby tworzenia wyrazów w słowotwórstwie synchronicznym. / Способы создания слов в синхроническом словообразовании.

7. Paradygmatyczne i syntagmatyczne związki wyrazów. / Парадигматические и синтагматические соединения слов.
8. Lingwistyka kognitywna: kategorie kognitywne vs. semantyka. Metody badań kategorii kognitywnych. / Когнитивная лингвистика: когнитивные категории а семантика. Методы когнитивных исследований.
9. Etnolingwistyka. Socjolingwistyka. Psycholingwistyka. / Этно-, социо- и психолингвистика.

Problematyka przekładoznawcza:

1. Historia przekładu w Rosji XVIII-XX w. / История перевода в России XVIII-XX вв.
2. Przedmiot i zadania lingwistycznej teorii przekładu. / Предмет и задачи лингвистической теории перевода.
3. Klasyfikacja typów przekładu. / Классификация типов перевода.
4. Problem przekładalności. / Проблема неперевода.
5. Ekwiwalentność przekładu. / Проблема эквивалентности в переводе.
6. Sposoby, rodzaje i metody przekładu. / Способы, виды и методы перевода.
7. Jednostka przekładu. / Единица в переводе.
8. Podstawy teorii przekładu ustnego. / Основы теории устного перевода.
9. Charakterystyka przekładu artystycznego. / Характеристика художественного перевода.
10. Rola i funkcja tłumacza. / Роль переводчика.
11. Podstawowe problemy przekładu poetyckiego. / Основные проблемы стихотворного перевода.
12. Teoria przekładu w systemie nauki o literaturze. / Теория перевода в системе литературоведения.
13. Zasady odpowiedności. / Закономерности эквивалентного перевода.
14. O językoznawczych aspektach przekładu. / Языковедческие аспекты перевода.
15. Przekład jako proces podejmowania decyzji. / Перевод как процесс «поиска решения».